

Глава 36: Здравствуй, моя прекрасная леди, Часть 2

Ян Янь не была профессиональным гидом. Она просто шла и рассказывала все, что приходило ей в голову. Но Тан Ен и не слушал ее. У него не было намерения повысить свои знания об этом университете. Единственная причина, по которой он охотно следовал за неполноценным гидом, заключалась в том, что это была Ян Янь, девушка, в которую он когда-то был влюблен в течение трех лет.

Когда они прибыли к статуе, Ян Янь указала на босоногую бронзовую статую, держащую в руках букет свежих цветов, и сказала Твену: "это Д. Х. Лоуренс. Он написал "любовник Леди Чаттерли", "сыновья и любовники" и другие романы. Он местный известный литературный деятель Ноттингема, даже, возможно, столь же известный, как Байрон."

"А?" Тан Ен выглядел озадаченным и понятия не имел, насколько влиятельным был этот Лоуренс. Но он был знаком с Байроном. Когда он учился в средней школе, он слышал один или два стиха из его стихотворений. Это нормально, что старшеклассник может знать Байрона. Тем не менее, романы Д. Х. Лоуренса (Дэвид Герберт Лоуренс) в средней школе Тан Ена все еще описывались как фантазии капитализма.

Когда она поняла, что этот человек ничего не знал о фигуре, которая сделала Ноттингем известным в мире, "самонадеянная" Ян Янь спросила. "Сэр, Вы не из Ноттингема?"

"Почему вы так думаете?"

Тан Ен на самом деле хотел сказать: "нет! Я из Китая, и я твой одноклассник ..."

"Я из Иствуда, к северо-западу от Ноттингема....."

Ян Янь смотрела на него широко открытыми глазами. "Господин, вы что, шутите? Даже шестилетний мальчик из Иствуда знает, кто такой Лоуренс."

"Кто?"

"Самый противоречивый и уникальный писатель в британской литературе 20-го века. Даже сейчас романы, которые он написал, по-прежнему презирают основные литературные круги в Соединенном Королевстве. Они отказываются признавать его работы."

"Почему?"

Потому что все его романы изображают жизнь среднего сословия, и высмеивают зажиточную аристократию. Классовые различия были очень велики. Британские литературные круги считали Лоуренса сексуальным писателем и считали то, что он писал, "левой" литературой. Кроме того, его роман "любовник Леди Чаттерли" был запрещен на протяжении десятилетий за вопиющее нарушение сложившихся социальных нравов."

"Нарушение общественных нравов?" Тан Ен счел эту причину несколько непонятной.

"Ну..." - Ян Янь прикусила губу и ответила, "это было явное описание секса и порнографии..." она чувствовала, что неуместно говорить о таких вопросах с незнакомцем, поэтому она вернула разговор в нужное русло. "Вы знаете, что Лоуренс был из вашего родного города, Иствуда?"

Тан Ен знал, что он выставил себя дураком, поэтому он закрыл лицо рукой, не зная, что сказать. Внезапно колокол спас его. Группа китайских студентов по обмену, одетых в ярко-

красные куртки, подошла к ним и прокричала имя Ян Янь.

"Ян Янь, Ян Янь!"

Она оглянулась и поприветствовала их яркой улыбкой на лице.

"Всех с праздником весны!"

"С праздником весны тебя тоже!"

"Гонг Си Фа Цай, желаю тебе процветания в Новом году и успехов в учебе! Ха-ха!"

Группа темноволосых китайцев смеялась, и Тан Ен уже чувствовал себя несколько чужим в их разговоре, но это был такой знакомый язык, что он стоял в изумлении.

Весенний Фестиваль? Сегодня уже праздник весны?

Ян Янь вспомнила, что кто-то стоял позади нее, поэтому она повернулась к Твену и сказала по-английски: "с праздником весны! Сегодня наш традиционный китайский фестиваль, такой же, как и Ваше Рождество ..." затем она медленно повторила по-китайски: "Чун Цзе Куай Ле! Гонг Си Фа Цай!"

Тан Ен открыл рот, казалось, желая ответить на ее слова. Но в конце концов, он решил промолчать.

Конечно, я знаю, что такое Весенний фестиваль: воссоединение семьи, китайский новогодний семейный ужин, звон в Новый год, китайский Новогодний телевизор, ты сидишь вместе с родителями и родственниками, кушая 15-го числа первого лунного месяца, желая всем иметь изобилие каждый год ...

Тоска по родине неудержимо усилилась в голове Тан Ена, когда он увидел улыбающееся лицо Ян Янь.

Он опустил голову и достал из кармана блокнот, чтобы быстро записать свой номер телефона и английское имя, а затем передал его Ян Янь. Он сказал: "Мисс Ян Янь? Я восхищаюсь вашими знаниями, и я уже давно являюсь поклонником китайской культуры. Я всегда надеялся узнать побольше о китайском языке и о китайской культуре. Если Вы не возражаете, я хотел бы попросить вас стать моим учителем китайского языка. Это мой номер. Как только вы все обдумаете, можете мне позвонить. У меня неотложные дела, и мне нужно уходить. Большое спасибо за то, что рассказала мне о Ноттингеме, большое спасибо! До свидания, и я также желаю вам счастливого праздника весны!"

После шквала слов, Тан Ен развернулся и поспешил прочь от этого места, наполненного праздничной атмосферой и группой людей.

Ян Янь держала записку в руке. Она не успела ответить. В это время ее друзья рядом с ней подошли ближе.

"Что происходит? Кто этот человек?"

"Я думаю, он выглядит как молодой Аль Пачино, такой красивый!" Кто-то был поражен Тони Твеном.

Ян Янь посмотрела на свою подругу, "не думаю ..." Затем она посмотрела на записку в руке и

медленно прочитала английское имя, нацарапанное на ней, "Тони... Тони Твен?"

Парень закричал, когда услышал это имя.

"Тони Твен? Что он здесь делает?"

"Ты знаешь его, Лю Вэй?" Спросила Ян Янь того парня.

Парень передал ей газету с большой фотографией: на фоне бушующего красного стадиона, зажав руки в кулаки кричал одетый в черное мужчина.

"Это он", сказал он Ян Янь, указывая на мужчину, одетого в черный. "Это Тони Твен. Менеджер Ноттингем Форест."

Ян Янь долго смотрела на это изображение, а затем задала вопрос, который шокировал парня. "Что такое Ноттингем Форест?"

Парень подпрыгнул от неожиданности, он не знал, как объяснить блестящие достижения Лесной команды и их статус в этом городе девушке, которая никогда не смотрела футбол и не понимала его. В конце концов, он просто сказал: "короче говоря, Ноттингем Форест-самый успешный футбольный клуб в этом городе и имеет славную историю. Тони Твен-профессиональный футбольный менеджер. Это все, что тебе нужно знать."

"О, оказывается, он еще и знаменитость." Ян Янь рассмеялась. "Лю Вэй, ты сожалеешь, что не получил его автограф или что? Затем она передала записку парню, с его подписью и номером телефона."

Парень отказался. "Я не фанат леса и не настолько сумасшедший, чтобы просить автограф. Оставь себе. Он подарил его тебе."

Девушка рядом с ней вмешалась: "Да, это верно. Разве он не хотел, чтобы ты была его учительницей по китайскому? Это хорошая возможность!"

"Какая возможность?"

"В красивом и тихом европейском кампусе ты встретила вежливого джентльмена, и он попросил тебя встретиться снова ... О, торжественный джентльмен и прекрасная гувернантка! Какая романтическая история!" Девушка, которая была поражена Тони Твеном, вырвалась из своих мечтания, и снова забылась.

"Эли, ты читала слишком много любовных романов?" Столкнувшись с этой группой друзей, с которыми она подружилась в университете, Ян Янь могла только беспомощно улыбаться.

"Нет, Эли имела в виду" Джейн Эйр", - серьезно сказала другая девушка, прижимая очки к лицу.

Эли сразу же протянула руку и упала в обморок: "о, Рочестер! Ты думаешь, у меня нет сердца и души только потому, что я маленькая и простая? Если бы Бог дал мне немного богатства и красоты, вам было бы так же трудно оставить меня, как мне было трудно оставить вас ..."

Все смеялись, и Ян Янь тоже. В разгар их смеха она посмотрела на эту записку и в конце концов решила не выбрасывать ее. Вместо этого она сложила ее и положила в карман. Она была из обеспеченной семьи и ей не нужно было работать, чтобы заработать деньги на

обучение или содержать себя. Помимо школы, у нее было много свободного времени, чтобы заниматься любимыми вещами, например, ходить по магазинам с друзьями или почитать. Но она все еще хотела сохранить этот рабочий контактный номер.

Почему? Она сама не знала. Может быть, потому, что его фамилия звучала как имя?

□□□

Пока Тан Ен быстро шел по кампусу, он думал о календаре этого года. Он должен был проверить когда начнется Китайский Новый год.

Я помню!

Тан Ен остановился.

1 февраля-канун китайского Нового года, а 2 февраля-праздник весны. Вот именно!

Вчера был Китайский Новый год, и он привел команду к победе, так как он тренировал первую команду. Сегодня был праздник весны, самый традиционный китайский фестиваль, и самое главное; праздник весны!

В течение последнего месяца он чувствовал, что его мозг почти закоротился от его трансмиграции. Он на самом деле забыл об этом очень важном деле. Как сейчас мои родители? Здоровы ли они? Будут ли они паниковать из-за потери сына? Он никогда не думал слишком много о своих родителях, так как он был таким же человеком, еще до путешествия во времени. Теперь он чувствовал, что ведет себя очень нездорово.

Сколько лет его не было дома на весеннем фестивале? Два или три года, или даже больше?

В 2004 году он нашел работу в городе Чэнду, всего через год после окончания университета. Стремясь остаться в городе, он решил не возвращаться на Весенний фестиваль. Он позвонил домой только в канун китайского Нового года, чтобы передать привет. Во время весеннего фестиваля 2005 года у него уже было две работы. Хотя он получил приглашение в конце встречи выпускников, лишь немногие люди все еще помнили его. Другие очень преуспевали в своей карьере и жизни, в то время как он ничего не достиг. Чувствуя себя подавленным, он просто решил не ехать домой и не вредить своей репутации. Он не знал, что сказать, когда родители спрашивали его о работе. Во время весеннего фестиваля 2006 года он снова сменил работу и все еще использовал телефон, чтобы отправить поздравления с китайским Новым Годом своим родителям по пути в Шанхай. Затем, во время весеннего фестиваля 2007 года, его работа была стабильной, и ему не нужно было ездить на нее, но он просто не хотел возвращаться домой. Поэтому он придумал предлог, чтобы рассказать родителям, почему не смог вернуться домой в том году. Слушая взрывы китайских петард в канун Нового года, он снова позвонил, чтобы передать привет. Он чувствовал, что он оцепенел от такого традиционного праздника, как Весенний фестиваль, и что ему все равно.

Надо было сказать, что Тан Ен не был маменькиным сынком. Но даже если он редко звонил домой, чтобы связаться со своей семьей, он всегда говорил слова поздравления от чистого сердца. Он был таким с самого детства. Он привык к этому и не чувствовал, что с ним что-то не так.

Но теперь ... в 2003 году в Ноттингеме, Англия, у него впервые появилось сильное желание

позвонить домой. Он хотел услышать голос своих родителей, даже если бы это было всего лишь одно предложение.

Он достал свой мобильный телефон, искал в памяти домашний номер телефона, аккуратно вводил номера, потом стоял под большим деревом и ждал звонка для подключения.

После нескольких минут, которые показались ему вечностью, Тан Ен, наконец, услышал знакомый голос на другом конце телефона.

"Алло, кто это?"

Это был голос его матери!

Он услышал голос матери и через приемник послышался звук хлопшек и телевизора. Телеведущая крикнула: "Китайский Новый Год! Счастливого Китайского Нового Года!- На мгновение он забыл говорить, опасаясь, что не услышит голоса, исходящего из того далекого мира, если заговорит. Казалось, все, что ему нужно было сделать, это приняться, и он почувствует запах ароматной пищи своей матери. Сладкая и кислая хрустящая рыба, рис, тушеная свиная грудка, тушеная свиная рулька, рисовый пирог в форме рыбы, клецки из рисового мяса... и как он мог забыть домашние вощеные колбаски и мясо? Они были вкуснее чертовой рыбы и чипсов, которые можно было приправить только солью и солодовым уксусом. У него потекли слюнки.

Его мать на другом конце телефона не слышала, чтобы кто-то говорил, поэтому она снова задала несколько странных вопросов, а затем, наконец, повесила трубку, когда не получила ответа.

Тан Ен забылся. Он упустил шанс поприветствовать свою мать. Но он не станет больше звонить. Он был доволен, зная, что его родители все еще живут хорошо, и все было как обычно. Если с ними что-то случится, голос его матери не будет таким спокойным. Независимо от того, кто был в его теле сейчас, пока он хорошо относился к родителям, Тан Ен был доволен.

Он прислонился к стволу дерева, посмотрел на голубое небо и испустил глубокий вдох.

Хотя день еще не закончился, Тан Ен чувствовал себя несравнимо прекрасно. Он не только знал, что его родители в порядке, но он также встретил самую красивую девушку, в которую он тайно влюбился в чужой стране, хотя она и не могла его узнать.

Его настроение улучшилось после того, как он почувствовал тоску по дому, поэтому он решил пойти куда-нибудь.